

1989年6月22日受理
最高裁判所事務官ジョ
セフ・F・スパニョル・

In The
SUPREME COURT OF THE UNITED
STATES
October Term, 1988

米国最高裁判所にて

1988年10月

JIMMY SWAGGART MINISTRIES,
Appellant

上訴者
伝道師ジミー・スワガート

vs.

対

BOARD OF EQUALIZATION
OF CALIFORNIA,
Appellee

被上訴人
カルフォルニア州公平委員会

On Appeal from the California
Court of Appeal, Fourth Appellate District

カルフォルニア州上級裁判所、上告第4管区
からの上告

BRIEF OF AMICUS CURIAE
WATCHTOWER BIBLE AND TRACT SOCIETY
OF NEW YORK, INC.

上記訴訟に関して、Amicus Curiae (第3者法廷
助言者)として、ものみの塔聖書冊子協会ニュ
ーヨーク・INC が提出した申立概要

JAMES. MCCABE*
DONALD T. RIDLEY
25 Columbia Heights
Brooklyn, NY 11201
(718) 596-4993
Attorneys for Amicus Curiae
Watchtower Bible and Tract
Society of New York, Inc.
'Counsel of Record

ジェームス・マッカビー
ドナルド・リドレー
25 コロンビアハイツ
ブルックリン NY 11201
(718) 596-4993
ものみの塔聖書冊子協会ニューヨーク INC の
Amicus Curiae (法廷助言人) 弁護士
“記録代理人”

TABLE OF CONTENTS

内容一覧

	Page		ページ
TABLE OF AUTHORITIES	11	権限一覧	ii
INTEREST OF <i>AMICUS</i>		法廷助言人の利益	1
<i>CURIAE</i>	1		
ARGUMENT ..	2	論点	2
CONCLUSION	7	結論	7

TABLE OF AUTHORITIES

権限一覧

Cases	Page	訴訟案件	ページ
<i>Follett v. Town of McCormick</i> , 321U.S.573(1944)	4,6	フォレット 対 マコーミック町 321 US 573(1944)	4,6
<i>Jimmy Swaggart Ministries v. Board of Equalization</i> , 204 Cal. App. 3d 1269, 250 Cal. Rptr. 891 (1988) . . 7		伝道師ジミー・スワッガート 対 平等委員会 204 カルフォニア州第3上訴・1260,250 報告 891 891(1988)	7
<i>Murduck V Pennsylvania</i> 319 US 105(1943)	4,7	マードック 対 ペンシルバニア 319 US 105 (1943)	4,7
• <i>Prince v. Massachusetts</i> , 321 U.S. 158(1944)	3	プリンス 対 マサチューセッツ 321 US 158(1944)	3
<i>Texas Monthly, Inc. v. Bullock</i> , 109 S. Ct. 890(1989)	2	テキサス・マンズリーINC 対 バロック 109 コネチカット州 890(1989)	2
Constitutional Provisions U.S. Const. amend. I	Passim	憲法条項 合衆国憲法、修正条項 1	諸所
Statutes Cal. Rev. & Tax. Code 89 6051, 6066, 6452(West 1987)	5	州法 カルフォルニア州法改訂&税法 § § ,6051,6066, 6452 (ウエスト 1987)	5

In The
SUPREME COURT OF THE UNITED STATES
October Term, 1988

合衆国最高裁判所にて
1988年10月

JIMMY S'WAGGART MINISTRIES,
Appellant

伝道師ジミー・スワッグアート
上訴人

VS.

対

BOARD OF EQUALIZATION
OF CALIFORNIA,
Appellee

カルフォルニア州、公平委員会
被上訴人

On Appeal from the California
Court of Appeal, Fourth Appellate District

カルフォルニア州、第4上訴管区、上級裁判所
の上訴に基いて

BRIEF OF *AMICUS CURIAE*
WATCHTOWER BIBLE AND TRACT
SOCIETY
OF NEW YORK, INC.

ものみの塔聖書冊子協会ニューヨーク・INCの
法廷助言者の上訴内容の概略

Interest of *Amicus Curiae*

Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc., (Watchtower) a not-for-profit religious corporation, is the parent organization of the more than 800,000 Jehovah's Witnesses in the forty-eight contiguous states, including over 132,000 Witnesses in California. Every one of Jehovah's Witnesses is an active door-to-door minister, preaching the good news of God's Kingdom to willing listeners and offering

法廷助言者の利益

ものみの塔聖書冊子協会ニューヨーク・INC(ものみの塔)は、非営利の宗教団体であり、カルフォルニア州における132,000人を含めて、隣接する48州における800,000人以上のエホバの証人の親なる機関である。エホバの証人の一人ひとり、戸口から戸口へ積極的に訪問して、関心のある人々に神の王国のよい便りを宣教している。そして...

printed sermons in the form of religious tracts, pamphlets, magazines, books and Bibles for a suggested nominal contribution.

The court below and this Court in its recent decision in *Texas Monthly, Inc. v. Bullock*, 103 S. Ct. 890 (1989), have discussed this Court's prior decisions relating to the preaching-activities of Jehovah's Witnesses.

Watchtower, as the parent organization of Jehovah's Witnesses, is uniquely familiar with these activities. And although Watchtower supports neither party in this case, Watchtower believes this Court should be informed of the Witnesses' door-to-door preaching work and how a tax on either the distribution or receipt of a printed religious message would bear on this work. For these reasons, Watchtower has filed this brief *amicus curiae*.

Argument

Jehovah's Witnesses follow the example of Jesus Christ and his disciples in preaching the good news of God's Kingdom from city to city and house to house. Jesus "went journeying from city to city and from village to village, preaching and declaring the good news of the kingdom of God." Luke 8:1.

His followers in the first century used the same method:

"Every day in the temple and from house to house they continued without letup teaching and declaring the good news about the Christ, Jesus." Acts 5:42. See also Luke 10:1; Acts 20:20.

So too, Jehovah's Witnesses today present the good news of Jehovah's Kingdom—under Jesus Christ from door to door. The only difference between Jesus

トラクト、パンフレット、雑誌、書籍、聖書をわずかな寄付をお願いして配布している。

下記の法廷及び本法廷は、“テキサス・マンスリー対 バロック”(1989年 103コネチカット州 890)にかかる最近の判決において、本法廷が以前、エホバの証人の宣教活動に関して出した判決を論議した。

エホバの証人の上部機関であるものみの塔は、特にこれらの宣教活動についてなじみのあるものである。ものみの塔は、本訴訟のどちら側をも支持するものではないが、ものみの塔としては、エホバの証人の戸口から戸口への宣教活動がどういふものであるか、そして宗教上のメッセージの書かれた印刷物の配布と受け取りについて課税されたら、この活動にどのような負荷を与えるか、本法廷は知らされるべきであると信じるものである。この理由から、ものみの塔は、この法廷助言を申請するものである。

論点

エホバの証人はイエス・キリストとその弟子達の例に従って、町から町へ、そして家から家へ宣教している。イエスは“都市から都市、村から村へと旅をされ、神の王国の良いたよりを宣べ伝えまた宣明された”(ルカ 8:1)

1世紀において、イエスとその弟子達に従った者たちも同じ方法をとった。

“彼らは毎日神殿で、また家から家へとたゆみなく教え、キリスト、イエスについての良いたよりを宣明し続けた”(使徒 5:42) ルカ 10:1;使徒 20:20も参照。

よって、今日のエホバの証人たちもイエス・キリスト戸口から戸口へとエホバの王国のよい便りを宣明しているのである。

イエスとその弟子達と今日のエホバの証人との違いは

and his followers and Jehovah's Witnesses today is that, in addition to their spoken message, the Witnesses present printed material conveying the same Kingdom message. There is no commercial or profit motive behind the Witnesses' requests for nominal contributions for this literature. Persons who show interest but are unable to make a contribution may be given the printed material anyway because the purpose of the work is to preach the good news, not turn a profit. See Matthew 24:14; 28:19, 20.

Justice Murphy's description of the preaching activities of one of Jehovah's Witnesses and her minor niece over forty-five years ago accurately portrays the nature of this work and the motivation behind it then and now.

The record makes clear the basic fact that [the niece] was engaged in a genuine religious, rather than commercial, activity. She was a member of Jehovah's Witnesses and had been taught the tenets of that sect by her [aunt]. Such tenets included the duty of publicly distributing religious tracts on the street and from door to door. Pursuant to this religious duty and in the company of [her aunt], [the niece] . . . was standing on a public street corner and offering to distribute Jehovah's Witness literature to passersby. There was no expectation of pecuniary profit to herself or to [her aunt]. It is undisputed, furthermore, that she did this of her own desire and with [her aunt's] consent. She testified that she was motivated by her love of the Lord and that He commanded her to distribute this literature; this was, she declared, her way of worshipping God. She was occupied, in other words, in "an age-old form of missionary evangelism" with a purpose "as evangelical as the revival meeting." *Murdock v. Pennsylvania*, 319 U.S. 105, 108-109.

Prince v. Massachusetts, 321 U.S. 158, 171-72 (1944) (Murphy, J., dissenting).

エホバの証人は口で表す宣明に加えて同じ神の王国の宣明を伝える印刷物を配布することにある。

エホバの証人がわずかな寄付をお願いすることには、商業上、あるいは利益を得る目的はありません。

興味を示しても寄付ができない方々に対しても印刷物をお渡しします。なぜなら、働きの目的は、よい便りを宣明することであって、利益を得ることではないからです。マタイ 24:14;28:19,20 を参照。

マーフィー判事は、以下の通り、一人のエホバの証人と、彼女の小さな姪が45年前、実際に宣教活動を述べており、これはこの活動の性格とその背景にある動機についてよく言い表している。

記録によれば、この姪が行っていたことは、商業活動というよりも、真の宗教活動であることは明らかである。

彼女は、エホバの証人のメンバーであり、彼女のおばからこの宗教の教義を教えられた。

教義の中の一つとして、これらの宗教上のトラクトを公に道路上でそして戸口から戸口へと配布する義務がある。この宗教的義務に従って、「彼女のおば」と「姪」・・・は公の街角に立って、通行人にエホバの証人の文書を配っていた。

これには、彼女自身にもそして彼女のおばにも、自分達の利益になることについての期待はなかった。

更に、彼女は自分の望みをおばの同意の下に行なったことは疑いのないことである。彼女は、主に対する愛に促されてそして主がこの文書を配るように彼女に命令したことに動機付けられた、;そしてこれは神を崇拜する彼女の方法であると証言している。言い換えれば、集会復興としての宣教を目的とする古い形の福音の宣教活動に、彼女は専念していたということである。

マードック 対 ペンシルバニア 319,US,105,108109

プリンス 対 マサチューセッツ、321 US 158,171-72 (1944)(マーフィー、J.反対意見)

The ongoing, house-to-house preaching activities of every one of Jehovah's Witnesses distinguish them from all other religious groups, including the Appellant. Indeed the activities of Appellant which have created its alleged tax liability are plainly different from the Witnesses' house-to-house preaching.

Watchtower therefore takes no position and supports neither party on this appeal. However, since decisions of this Court from the 1940's considering the taxability of the Witnesses' methods of preaching and presenting religious literature from door to door appear to provide precedent that could influence or possibly even control the resolution of this appeal, Watchtower provides the following brief discussion of how a tax burden will affect the Witnesses' preaching work.

There can be no question that a tax imposed on either the presentation or receipt of a religious message is a burden on the act of either resenting or receiving that message.

In the days of *Murdock v. Pennsylvania* *1 and *Follett v. Town of McCormick* *2, Jehovah's Witnesses suggested a contribution of 5 ¢ per magazine and 25 ¢ per book from those interested in the message and willing to make a contribution.

However, as stated above, magazines and books were often placed with interested persons who were unable to make a contribution. The same is true today. Jehovah's Witnesses suggest a contribution of 25 ¢ for

*1 319 U.S. 105 (1943).

*2 321 U.S. 573 (1944).

現在も続けられている、エホバの証人一人ひとりによる家から家への宣教活動は、本法廷の上訴人を含めて他のすべての宗教とは、異なるものである。実際、本法廷が審理する納税義務問題を引き起こした上訴人の活動は、エホバの証人の家から家への宣教とは全く違うものである。

従つてもものみの塔は、本上訴の当事者のどちら側にも、立場とか支持を表明するものではない。しかしながら、エホバの証人の宣教と宗教上の文書を家から家へ配布することに対する課税可能性に関して、本法廷が 1940 年代以降、下してきた決定が、本上訴の判決に影響を与え、かつ左右する可能性があると思われる。

よつて、ものみの塔としては、この課税負担がエホバの証人の宣教活動に対してどのように影響するかについての論点を提出するものである。

宗教上のメッセージに対して課せられる税金が、メッセージを提供する側と受け取る側に負担となることは、疑いのないことである。

マードック 対 ペンシルバニア*1 そしてフォレット 対 マコーミック町*2 の時には、エホバの証人は、宣教されるメッセージに関心があつて、喜んで寄付をする人々に対して、雑誌 1 冊当り、5 セント、書籍 1 冊当り 25 セントの寄付を、お願いしていた。

しかしながら、前述のとおり、雑誌や書籍はしばしば、寄付ができないが関心のある人達にも配布されていた。今日でもこれは事実である。

エホバの証人は、雑誌“ものみの塔もしくは目ざめよ”1 冊に対して 25 セント、

*1 319 US 105(1943)

*2 321 US 573(1944)

the *Watchtower* or *Awake!* magazine, 30 ¢ for various pamphlets, and \$1.00 to \$3.00 for various books all on religious subjects. Again, literature is often given to interested persons who are unable to make a contribution.

The California tax at issue on this appeal, if construed to apply to ministers of Jehovah's Witnesses, would clearly impose a burden on their work. Assuming that each of the 132,000 door-to-door ministers of Jehovah's Witnesses in California is a "retailer" involved in the "business" of "sales" under the California tax code, each of them would be obligated to obtain a permit from the State of California for the privilege of "selling" tangible personal property "at retail" and would also be required to file quarterly tax returns on the contributions they receive for religious literature. *3 In addition, if the activities of Witness ministers are subject to taxation by the state, other taxing authorities (e.g., counties, municipalities) presumably could exact their taxes as well.

As might be expected, the occasional placement of magazines and pamphlets for contributions of 25 ¢ or 30 ¢, or of books for a dollar, does not generate much income, especially when one considers that each volunteer minister of Jehovah's Witnesses expends his own resources as far as time, gasoline, auto insurance and so forth when engaged in the ministry.

Watchtower represents to this Court that the vast majority if not all of Jehovah's Witnesses

*3 Cal. Rev. & Tax. Code §§ 6051, 6066, 6452 (West 1987).

様々なパンフレットに対して 30 セント、そして様々な主題の書籍に対して 1ドルから 3ドルの寄付をお願いしてきた。改めて、これら文書、書籍は寄付ができないが関心のある人達にも提供されてきた。

本件、上訴の問題となっているカルフォルニア州税法がエホバの証人の宣教活動に適用されるとすれば、この宣教活動に大きな負担を課することは明らかである。カルフォルニア州において戸口から戸口への宣教活動をしている 132,000 人のエホバの証人の一人ひとりが、カルフォルニア州税法において、“販売”の“ビジネス”の“小売業者”と見なされるということは、証人一人ひとりが、カルフォルニア州政府に対して、有形個人資産と見なされる“小売業”の権利を取得することを求められ、しかも、彼らが宗教的文書の対価として受け取る金額について、4 半期ごとに税務申告を求められることとなる。*3

加えて、エホバの証人の宣教活動が、州ごとの税法の対象となるならば、カルフォルニア州以外の税務当局(例えば、国、地方公共団体など)が、同じように厳格に課税する可能性がある。

予想されたように、20 セント、あるいは 30 セントで配布される雑誌、パンフレットや又は 1ドルで配布される書籍類は、多くの所得にはなっていない。特に自発的に宣教を行なっているエホバの証人は、自分の時間、ガソリン代、自動車保険料等、宣教活動を行なうに当って、自己負担をしていることを、考慮にいれるならば、多くの所得はない。

ものみの塔は、本法廷に、全部とは言わないが、大多数のエホバの証人達は、

*3 カルフォルニア州税法 §§ 6051,6066, 6452(ウエスト 1987)

operate at a loss if their activities are measured purely from a monetary standpoint. But this 'loss' is gladly and enthusiastically incurred because of the greater gain and satisfaction derived from being obedient to God's will and bringing a life-saving message to others*4

As has been stated many times, the only difference between a sermon presented in a religious tract or booklet and one delivered from a pulpit is the medium of presentation. Jehovah's Witnesses' use of religious literature in their preaching work is simply a method of reaching more persons with the Kingdom good news. A tract or booklet left with an interested person gives that person the opportunity to consult his own Bible and give more concentrated thought to the message.

The First Amendment assures freedom of speech, press and religious exercise. No one has yet proposed a tax (of whatever name or nature) on the traditional presentation or receipt of a religious ser-

*4 Although the appellant in *Follett* "obtained his living from the money received; he had no other source of income," 321 U.S. at 574, Watchtower is unaware of any Witness minister who can do so today. The costs of distribution, including personal time and transportation, greatly exceed the small contributions received by the Witness minister. For example, the average Witness minister in California spends 9.9 hours a month in the ministry, leaving 6.1 magazines and 0.3 books with interested persons during the month. Even if one assumes that a contribution is received for each piece of literature placed, the average gross contribution from ministerial activities would be less than \$1.85 per month for each Witness minister.

彼らの活動を純粹に収支の観点から測れば、資金的な損失が生じている。しかし、この“資金的損失”に勝って、神のご意思に従順であり、他の人々に命の救いの至るたよりを伝えることによって、生まれてくる満足と大きな益のために、喜んで、熱心にこの損害を負担してきた。

何回も述べてきたが、宗教上のトラクトや書籍から得られる説教と、講壇から語られる説教の差は、只、提示の方法が違うだけである。

エホバの証人が宣教活動において、宗教上の文書を使うのは、単に、より多くの人達に王国のよい便りを届けるためである。

トラクトや書籍に関心のある人達に届ければ、その人達は、自分の聖書と比較しながら、よい便りについて、考えを集中する機会が与えられることになる。

(憲法の)第 1 修正条項は、発言の自由、意見発表の自由、宗教行為の自由を認めている。誰も、伝統的な宗教上のメッセージを説教することや、もしくは宗教上の説教を受けることについて、どういう名目や性格に関わらず、課税しようとしたことはなかった。

*4 “フォレット事件における上訴人は、受け取ったお金で生活資金を得ていたが、彼は他の収入が全くなかった。” 321 US 574, ものみの塔は、今日のエホバの証人がこのようにできる人がいるかどうか、知らない。個人的な時間や運送を含む配布コストは、エホバの証人が人々から受け取るわずかな寄付金をはるかに上回る。例えば、カルフォルニア州の平均的なエホバの証人は一ヶ月の宣教活動に、9.9 時間をさいて、関心のある人々に雑誌 6.1 冊、書籍 0.3 冊を配布する。仮に寄付が各文書ごとに受け取ることができたとしても、宣教活動から得られる平均的な寄付金額は、エホバの証人一人当たり 1.85ドルとなる。

mon delivered orally from a pulpit even though those listening are encouraged to make a contribution in the collection plate. There is no principled distinction between a tax imposed on the deliverer or receiver of a printed sermon and a tax imposed on the deliverer or receiver of a spoken sermon. If the latter is abhorrent to First Amendment guarantees, on what principled basis can the former be countenanced?

Conclusion

Watchtower agrees with the court below –spreading the gospel “whether by ‘age-old’ methods or by new technologies, is protected by the Free Exercise Clause of the First Amendment.” *Jimmy Swaggart Ministries v. Board of Equalization*, 204 Cal. App. 3d 1269, , 250 Cal. Rptr. 891, 897 (1958).

However, Watchtower disagrees with the California court’s abandonment of the following fundamental principle in *Murdock*:

[T]he mere fact that the religious literature is “sold” by itinerant preachers rather than “donated” does not transform evangelism into a commercial enterprise. If it did, then the passing of the collection plate in church would make the church service a commercial project. The constitutional rights of those spreading their religious beliefs through the spoken and printed word are not to be gauged by standards governing retailers and wholesalers of books. . . . [T]he problem of drawing the line between a purely commercial activity and a religious one will at times be difficult.]

319 U.S.–at 111.

Despite the occasional difficulties in distinguishing commercial from religious activities, the distinction exists and must be observed. Where the activity is religious, such as that of ministers of Jehovah’s

講壇から口頭で与えられるメッセージに対して、聴衆は、寄付盆に寄付することを勧められるにしても、課税が話題に上ることはなかった。印刷物によって、説教を伝える側、そして受け取る側に対する課税問題と口頭による説教をする側と受ける側に対する課税問題について、何ら区別する原則はない。もし、後者の場合が、憲法第1修正条項に相反するとすれば、前者はいかなる原則によって、許されるのであろうか？

結論

ものみの塔は、下記の裁判所での陳述に合意するものである。即ち“福音宣教が‘昔からの方法’によるか‘新しいテクノロジーによるか’を問わず、憲法第1修正条項の自由行使規定によって保護されている”-伝道師ジミー・スワガート 対 平等委員会、201 カルフォルニア州第3管区上級審 1269, 250 カルフォルニア・報告 891,897(1958年)

しかしながら、ものみの塔は、次に述べるマードック事件における基本原則について、カルフォルニア州裁判所が棄却したことに対して異議をとなえるものである。

「宗教上の文書が巡回する説教者によって、“寄付”されるというより、“販売”されることによって、福音伝道が、商売事業に変質することはないのは単純な事実である。もし、変質するなら、教会において、献金のお盆がまわされることによって、教会の奉仕が商業事業となってしまうことになる。これら宗教上の信念を話すことばや、又、印刷されたことばで広めるのは、憲法によって認められた権利であって、書籍の小売業や卸売業の基準によって判断されるべきではない。純粹の商業事業と宗教活動との間に線を引いて区別することは、時に困難を伴う。」

319 US at 111.

商業事業と宗教活動を区別することは、時に難しいことがあるが、にも拘らず、区別はあり、見極めなければならない。エホバの証人の宣教活動のように宗教活動においては、

Witnesses, the burdens imposed on retail merchants (to register, file quarterly returns, collect and pay license or sales or use or whatever taxes) should not encumber the right to freely deliver or receive a sermon, printed or otherwise.

Respectfully submitted,

*JAMES M. MCCABE**
DONALD T. RIDLEY
25 Columbia Heights
Brooklyn, NY 11201
(718) 596-4993
Attorneys for rlmicus Curiae
Watchtower Bible and Tract
Society of New York, Inc.
"Counsel of Record

June 1989

小売業者にかかってくる様々な負担(業者登録、4半期ごとの税務申告、営業許可にかかる認可料、その売買、それらに課せられる税金等)によって、印刷物であろうが、他の手段であろうが、自由に福音が発信され、又、受けとめる権利が妨げられてはならない。

敬意を込めて提出する、

ジェームズ・M・マッカビー *
ドナルド・T・リドレー
25 コロンビアハイツ
ブルックリン、ニューヨーク 11201
(718) 596-4993
法廷助言に対する弁護士
ものみの塔聖書冊子協会
ニューヨーク・INC
“記録代理人”

1989年6月

